

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2002 — 2500

[C — 2002/27633]

**20 JUIN 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au quota de bruit global à l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud pendant les plages horaires 22 heures-23 heures et 6 heures-7 heures**

Le Gouvernement wallon,

Vu la convention de Chicago du 7 décembre 1944 relative à l'aviation civile internationale;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aérodromes et des aéroports relevant de la Région wallonne, modifié le 8 juin 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 novembre 2000 fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne et plus particulièrement son article 1<sup>er</sup>bis, 2<sup>e</sup> alinéa;Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 18 février 2002 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois du 4 août 1996, du 8 septembre 1997 et du 25 mai 1999;Considérant que le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié le 8 juin 2001, prévoit en son article 1<sup>er</sup>bis que l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud est un aéroport dont l'exploitation est autorisée exclusivement entre 7 heures et 22 heures;

Considérant que ce même décret prévoit qu'à titre exceptionnel le Gouvernement peut y autoriser, dans le cadre d'un quota de bruit global maximum qu'il fixe annuellement, l'un ou l'autre mouvement d'avion entre 6 heures et 7 heures et entre 22 heures et 23 heures;

Considérant que de la sorte, le législateur wallon a confié au Gouvernement la charge de déterminer sur base d'un quota global annuel la mesure du principe d'exception;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

CHAPITRE 1<sup>ER</sup>. — Définitions**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1) Ministre : le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions;
- 2) annexe 16 de l'OACI : le volume I, partie 2, de l'annexe 16 à la convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944;
- 3) aéroport : l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, code OACI EBCL;
- 4) exploitant : un exploitant d'aéronefs effectuant des vols à l'arrivée et au départ de l'aéroport;
- 5) atterrissage : le moment où l'atterrissage se produit effectivement;
- 6) décollage : le moment où un avion décolle effectivement;
- 7) mouvement : un atterrissage ou un décollage;
- 8) mouvement exonéré : mouvement qui n'entre pas en ligne de compte pour le calcul du quota de bruit, conformément à l'article 1<sup>er</sup>bis du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne;
- 9) EPNdB : unité de mesure de niveau effectif de bruit perçu;
- 10) quota de bruit global (QC) : la quantité maximale de bruit autorisée de nuit à l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud pour un ensemble de mouvements donnés à l'exception des mouvements exonérés, exprimés comme une fonction des niveaux de bruit effectivement perçus (EPNL);
- 11) quota de bruit par mouvement : la quantité maximale de bruit autorisée de nuit à l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud pour un mouvement.

## CHAPITRE II. — Détermination de la quantité de bruit

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Pour les mouvements d'avions certifiés selon les normes des chapitres 2, 3 ou 5 de l'annexe 16 de l'OACI, la quantité de bruit par mouvement (QM) est calculée comme suit à deux décimales près :

$$QM = 10^{[(B-85)/10]}$$

où la variable B représente :

- pour tout atterrissage : le niveau sonore certifié en EPNdB d'un avion à sa masse d'atterrissage maximale mesurée sur le point de mesure d'approche, diminué de 9 EPNdB;

- pour tout décollage : la moitié de la somme des niveaux sonores certifiés d'un avion en EPNdB sur le point de mesure latéral et sur le point de mesure au-dessus duquel on vole lors du décollage, mesuré à sa masse de décollage maximale, conformément aux prescriptions de l'annexe 16 de l'OACI.

§ 2. Pour les mouvements d'avions ayant une masse maximale au décollage ne dépassant pas 8 618 kg ou de tout autre avion certifié selon les normes d'un des chapitres de la partie 2 de l'annexe 16 de l'OACI, à l'exclusion des chapitres 2, 3 ou 5, la quantité de bruit par mouvement est fixée forfaitairement à 1.

**Art. 3.** Pour l'application du présent arrêté, la quantité de bruit produite par un ensemble de mouvements donné est la somme des quantités de bruit produites par chacun de ces mouvements pris individuellement.

## CHAPITRE III. — Système de quota de bruit de l'aéroport

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le quota de bruit maximum autorisé par mouvement est fixé à 12.

§ 2. Le quota de bruit global maximum est fixé à :

- 6 500 points pour 2002;
- 6 000 points pour 2003.

## CHAPITRE IV. — Informations à fournir

**Art. 5.** Préalablement à tout mouvement opéré pendant les périodes au cours desquelles des quotas de bruit sont instaurés, la Direction aéroportuaire devra disposer des informations suivantes :

- le type d'aéronef;
- son immatriculation;
- la masse maximale au décollage;
- la masse maximale à l'atterrissage;
- les certificats acoustiques comprenant notamment les niveaux de bruit exprimés en EPNdB :
  - \* à l'atterrissage,
  - \* à l'approche,
  - \* latéraux.

## CHAPITRE V. — Infractions

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Les infractions au présent arrêté font l'objet de sanctions administratives telles que visées à l'article 6 du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aérodromes et des aéroports relevant de la Région wallonne.

§ 2. Les mouvements exonérés ne sont pas assujettis à des sanctions.

## CHAPITRE VI. — Disposition finale

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juin 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2002 — 2500

[C — 2002/27633]

**20. JUNI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gesamtlärmquote  
am Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd während der Zeitspannen 22 Uhr-23 Uhr und 6 Uhr-7 Uhr**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Abkommens von Chicago vom 7. Dezember 1944 über die internationale Zivilluftfahrt;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert am 8. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. November 2000 zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, und insbesondere seines Artikels 1bis, 2. Absatz;

Aufgrund des am 18. Februar 2002 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch die Gesetze vom 4. August 1996, vom 8. September 1997 und vom 25. Mai 1999, abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass in Artikel 1bis des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert am 8. Juni 2001, vorgesehen wird, dass der Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd ein Flughafen ist, in dem der Betrieb ausschließlich zwischen 7 Uhr und 22 Uhr erlaubt wird;

In der Erwägung, dass in demselben Dekret vorgesehen wird, dass die Regierung dort ausnahmsweise zwischen 6:00 Uhr und 7:00 Uhr sowie zwischen 22:00 Uhr und 23:00 Uhr die eine oder andere Flugzeugbewegung jedoch erlauben kann, im Rahmen einer maximalen Gesamtlärmquote, die jährlich von ihr bestimmt wird;

In der Erwägung, dass der Wallonische Gesetzgeber dabei die Regierung damit beauftragt hat, das Maß des Abweichungsprinzips auf der Grundlage einer jährlichen Gesamtquote zu bestimmen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

#### KAPITEL I — Definitionen

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen :

- 1) Minister : der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Betrieb der Flughäfen gehört;
- 2) Anlage 16 der ICAO : Band I, Teil 2, der Anlage zum am 7. Dezember 1944 in Chicago unterzeichneten Abkommen über die internationale Zivilluftfahrt;
- 3) Flughafen : der Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd, ICAO-Kode EBCI;
- 4) Betreiber : ein Betreiber von Luftfahrzeugen, die Flüge zum Flughafen und ab dem Flughafen tätigen;
- 5) Das Landen : der Moment, in dem das Landen tatsächlich geschieht;
- 6) Das Starten : der Moment, in dem ein Flugzeug tatsächlich abhebt;
- 7) Bewegung : ein Landen oder ein Starten;
- 8) Unberücksichtigte Bewegung : Bewegung, die bei der Berechnung der Lärmquote, gemäß dem Artikel 1 des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, nicht berücksichtigt wird;
- 9) EPNdB : Maßeinheit für den wirklichen Pegel des wahrgenommenen Schalls;
- 10) Gesamtlärmquote (QC) : die maximale Lärmmenge, die nachts am Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd für eine gegebene Anzahl von Bewegungen mit Ausnahme der unberücksichtigten Bewegungen erlaubt ist, als eine Funktion der wirklich wahrgenommenen Schallpegel ausgedrückt (EPNL);
- 11) Lärmquote pro Bewegung : die maximale Lärmmenge, die nachts am Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd für eine Bewegung erlaubt ist.

#### KAPITEL II — Bestimmung der Lärmmenge

**Art. 2** - § 1 - Für die Flugzeugbewegungen, die gemäß den Normen der Kapitel 2, 3 oder 5 der Anlage 16 der ICAO anerkannt sind, wird die Lärmmenge pro Bewegung (QM) wie folgt bis auf zwei Dezimalen berechnet :

$$QM = 10^{[(B-85)/10]}$$

wobei die Variable B :

- für jedes Landen : den anerkannten Lärmpegel in EPNdB eines Flugzeugs bei seiner höchstzulässigen Landemasse, am Anflugmesspunkt gemessen, nach Abzug von 9 EPNdB;
- für jedes Starten : die Hälfte der Summe der anerkannten Lärmpegel in EPNdB eines Flugzeugs am seitlichen Messpunkt und am Messpunkt, über dem beim Starten geflogen wird, bei seiner höchstzulässigen Abflugmasse gemessen, gemäß den Vorschriften der Anlage 16 der ICAO darstellt.

§ 2 - Für die Bewegungen von Flugzeugen, deren höchstzulässige Abflugmasse 8 618 kg nicht übersteigt, oder von jeglichem anderen Flugzeug, das gemäß den Normen von einem der Kapitel von Teil 2 der Anlage 16 der ICAO mit Ausnahme der Kapitel 2, 3 oder 5 anerkannt ist, wird die Lärmmenge pro Bewegung pauschal auf 1 festgesetzt.

**Art. 3** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist die Lärmmenge, die durch eine gegebene Gesamtheit von Bewegungen verursacht wird, die Summe der durch jede einzelne Bewegung verursachten Lärmengen.

#### KAPITEL III — Lärmquotensystem des Flughafens

**Art. 4** - § 1 - Die maximale pro Bewegung erlaubte Lärmquote wird auf 12 festgesetzt.

§ 2 - Die maximale Gesamtlärmquote wird auf :

- 6 500 Punkte für 2002;
- 6 000 Punkte für 2003 festgesetzt.

## KAPITEL IV — Zu besorgende Auskünfte

**Art. 5** - Bevor jegliche Bewegung während der Zeiträume, in denen Lärmquoten bestehen, stattfindet, wird die Flughafendirektion über folgende Auskünfte verfügen müssen :

- Typ des Luftfahrzeugs;
- Dessen Registrierungsnummer;
- Die höchstzulässige Abflugmasse;
- Die höchstzulässige Landemasse;
- Die akustischen Bescheinigungen, die insbesondere die in EPNdB ausgedrückten Lärmpegel enthalten :
  - \* bei der Landung,
  - \* bei dem Anflug,
  - \* seitlich aufgenommen.

## KAPITEL V — Verstöße

**Art. 6** - § 1 - Die Verstöße gegen den vorliegenden Erlass sind Gegenstand von verwaltungsrechtlichen Strafen, so wie in Artikel 6 des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, erwähnt.

§ 2 - Für die unberücksichtigten Bewegungen sind keine Strafen vorgesehen.

## KAPITEL VI — Schlussbestimmung

**Art. 7** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.  
Namur, den 20. Juni 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2002 — 2500

[C — 2002/27633]

**20 JUNI 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de globale geluidsquota in de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid tijdens de tijdsbestekken 22 uur-23 uur en 6 uur-7 uur**

De Waalse Regering,

Gelet op het Verdrag van Chicago van 7 december 1944 inzake de internationale burgerluchtvaart;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd op 8 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 november 2000 tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 1bis, tweede lid;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 februari 2002 overeenkomstig de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996, 8 september 1997 en 25 mei 1999;

Overwegende dat het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd op 8 juni 2001, voorziet in zijn artikel 1bis dat de exploitatie van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid uitsluitend tussen 7 uur en 22 uur wordt toegestaan;

Overwegende dat hetzelfde decreet erin voorziet dat bij wijze van uitzondering de Regering er de ene of andere vliegtuigbeweging tussen 6 uur en 7 uur en tussen 22 uur en 23 uur kan toelaten in het kader van een maximale globale geluidsquota die ze jaarlijks vastlegt;

Overwegende dat op die wijze de Waalse decreetgever de Regering ermee belast heeft de mate van het uitzonderingsbeginsel vast te stellen op grond van een jaarlijkse globale quota;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

## HOOFDSTUK I. — Begripsbepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1) Minister : de Minister tot wiens bevoegdheden het beheer van luchthavens behoort;
- 2) bijlage 16 van de ICAO : volume I, deel 2, van bijlage 16 bij het verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart ondertekend te Chicago op 7 december 1944;
- 3) luchthaven : de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid, ICAO-code "EBCI"
- 4) exploitant : een exploitant van luchtvaartuigen die vluchten vanuit en naar de luchthaven uitvoeren;
- 5) landing : het ogenblik waarop een luchtvaartuig effectief landt;
- 6) opstijging : het ogenblik waarop een luchtvaartuig effectief opstijgt;
- 7) beweging : een landing of een opstijging;
- 8) vrijgestelde beweging : beweging waarmee geen rekening wordt gehouden voor de berekening van de geluidsquota, overeenkomstig artikel 1bis van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden;
- 9) EPNdB : meeteenheid voor het effectieve geluidshinderniveau;

10) globale geluidsquota (QC) : de maximale geluidshoeveelheid die wordt toegestaan tijdens de nacht in de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid voor een geheel van gegeven bewegingen met uitzondering van de vrijgestelde bewegingen, uitgedrukt als een functie van de effectieve geluidshinderniveaus (EPNL);

11) geluidsquota per beweging : de maximale geluidshoeveelheid die wordt toegestaan tijdens de nacht in de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid voor een beweging.

#### HOOFDSTUK II. — Bepaling van de geluidshoeveelheid

**Art. 2.** § 1. Voor de bewegingen van vliegtuigen gecertificeerd volgens de normen van hoofdstukken 2, 3 of 5 van bijlage 16 van de ICAO wordt de geluidshoeveelheid per beweging (GB) als volgt berekend op twee decimalen na :

$$GB = 10^{[(G - 85)/10]}$$

waarin de variabele G vertegenwoordigt :

- voor elke landing : het gecertificeerde geluidsniveau in EPNdB van een vliegtuig bij zijn maximale landingsmassa gemeten op het naderingsmeetpunt, min 9 EPNdB;

- voor elke opstijging : de helft van de som van de gecertificeerde geluidsniveaus van een vliegtuig in EPNdB op het laterale meetpunt en op het meetpunt waarboven bij het opstijgen gevolgen wordt, gemeten bij zijn maximale opstijgmassa, overeenkomstig de voorschriften van bijlage 16 van de ICAO.

§ 2. Voor de bewegingen van vliegtuigen met een maximale opstijgmassa van niet meer dan 8 618 kg of van elk ander vliegtuig dat gecertificeerd werd volgens de normen van één van de hoofdstukken van bijlage 16 van de ICAO, uitgezonderd de hoofdstukken 2, 3 en 5, wordt de geluidshoeveelheid per beweging forfaitair vastgesteld op 1.

**Art. 3.** Voor de toepassing van dit besluit is de geluidshoeveelheid teweeggebracht door een bepaald geheel van gegeven bewegingen de som van de geluidshoeveelheden voor ieder van deze bewegingen individueel genomen.

#### HOOFDSTUK III. — Geluidsquotasysteem voor de luchthaven

**Art. 4.** § 1. De maximale geluidsquota toegelaten per beweging wordt vastgesteld op 12.

§ 2. De maximum globale geluidsquota wordt vastgesteld op :

- 6 500 punten voor 2002;

- 6 000 punten voor 2003.

#### HOOFDSTUK IV. — Te verstrekken informatie

**Art. 5.** Vóór elke beweging die plaatsvindt tijdens de periodes waarin de geluidsquota's worden ingevoerd, moet de Directie Luchthavens beschikken over de volgende informatie :

- de soort luchthaven;

- zijn registratie;

- de maximale opstijgmassa;

- de maximale landingsmassa;

- de geluidscertificaten met, o.a., de geluidsniveaus uitgedrukt in EPNdB :

\* bij de landing,

\* bij de nadering,

\* zijwaarts.

#### HOOFDSTUK V. — Overtredingen

**Art. 6.** § 1. De overtredingen van dit besluit zijn het voorwerp van administratieve straffen zoals bedoeld in artikel 6 van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden.

§ 2. De vrijgestelde bewegingen zijn niet onderworpen aan straffen.

#### HOOFDSTUK VI. — Slotbepaling

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 20 juni 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA